

1974	Ausgegeben zu Bonn am 27. Februar 1974	Nr. 10
Tag	Inhalt	Seite
15. 2. 74	Gesetz zu dem Protokoll vom 15. Juni 1970 zur Verlängerung der Langfristigen Vereinbarung vom 9. Februar 1962 über den internationalen Handel mit Baumwolltextilien	153
12. 2. 74	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zur Errichtung einer Sicherheitskontrolle auf dem Gebiet der Kernenergie	156
12. 2. 74	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Vierten Internationalen Zinn-Übereinkommens	156
14. 2. 74	Bekanntmachung über den Geltungsbereich von Regelungen nach dem Übereinkommen über die Annahme einheitlicher Bedingungen für die Genehmigung der Ausrüstungsgegenstände und Teile von Kraftfahrzeugen und über die gegenseitige Anerkennung der Genehmigung	157

**Gesetz
zu dem Protokoll vom 15. Juni 1970
zur Verlängerung der Langfristigen Vereinbarung vom 9. Februar 1962
über den internationalen Handel mit Baumwolltextilien**

Vom 15. Februar 1974

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in Gent am 23. Dezember 1970 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Protokoll vom 15. Juni 1970 zur Verlängerung der Langfristigen Vereinbarung vom 9. Februar 1962 über den internationalen Handel mit Baumwolltextilien (Bundesgesetzbl. 1970 II S. 473) wird zugestimmt. Das Protokoll wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Protokoll nach seinem Absatz 5 Satz 2 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet

Bonn, den 15. Februar 1974

Der Bundespräsident
Heinemann

Der Bundeskanzler
Brandt

Der Bundesminister des Auswärtigen
Scheel

Der Bundesminister für Wirtschaft
Friderichs

**Protokoll
zur Verlängerung der Vereinbarung
über den internationalen Handel mit Baumwolltextilien**

**Protocol
extending the Arrangement Regarding International Trade
in Cotton Textiles**

**Protocole
prorogeant l'Accord concernant le commerce international
des textiles de coton**

(Übersetzung)

The COUNTRIES PARTICIPATING in the Arrangement Regarding International Trade in Cotton Textiles (hereinafter referred to as "the Arrangement").

ACTING pursuant to paragraph (d) of Article 8 of the Arrangement,

HEREBY AGREE as follows:

1. The period of validity of the Arrangement, set out in Article 14, and extended by a Protocol which entered into force on 1 October 1967, shall be further extended for a period of three years, i. e. until 30 September 1973.

2. The last sentence in paragraph 3 of Article 2 shall be amended to read:

"It would, however, be desirable that the overall increase should be distributed as equally as possible in the annual quotas to be applied over the period of validity of the Arrangement."

3. Annex A shall be amended to read:

"Annex A¹⁾

For purposes of Article 2 the percentages referred to in paragraph 3 thereof shall be:

For Austria	209 per cent
For Denmark	33 per cent
For Norway	33 per cent
For Sweden	33 per cent ¹⁾

4. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by governments participating in the Arrangement and by other governments accepting or acceding to the Arrangement pursuant to the

Les PAYS PARTICIPANT à l'Accord concernant le commerce international des textiles de coton (ci-après dénommé « l'Accord »).

AGISSANT en conformité des dispositions de l'alinéa d) de l'article 8 de l'Accord,

SONT CONVENUS de ce qui suit:

1. La durée de validité de l'Accord, stipulée à l'article 14 et prorogée par un Protocole entré en vigueur le 1^{er} octobre 1967, est prorogée de nouveau pour une période de trois ans, qui prendra fin le 30 septembre 1973.

2. La dernière phrase du paragraphe 3 de l'article 2 est modifiée comme suit:

« Il serait cependant souhaitable que l'augmentation globale soit répartie aussi également que possible entre les contingents annuels qui seront appliqués pendant la durée de validité de l'Accord ».

3. L'annexe A est modifiée comme suit:

« Annexe A¹⁾

Aux fins de l'article 2, les pourcentages prévus au paragraphe 3 dudit article sont les suivants:

Pour l'Autriche	209 pour cent
Pour le Danemark	33 pour cent
Pour la Norvège	33 pour cent
Pour la Suède	33 pour cent ¹⁾

4. Le présent Protocole est ouvert à l'acceptation, par signature ou d'autre manière, des gouvernements participant à l'Accord et des autres gouvernements qui accepteront l'Accord ou y accéderont conformément

Die TEILNEHMERSTAATEN der Vereinbarung über den internationalen Handel mit Baumwolltextilien (im folgenden als „Vereinbarung“ bezeichnet) —

HANDELND nach Artikel 8 Buchstabe d der Vereinbarung —

KOMMEN HIERMIT wie folgt ÜBEREIN:

(1) Die in Artikel 14 vorgesehene und durch ein am 1. Oktober 1967 in Kraft getretenes Protokoll verlängerte Geltungsdauer der Vereinbarung wird um weitere drei Jahre, d. h. bis zum 30. September 1973, verlängert.

(2) Artikel 2 Absatz 3 Satz 3 wird wie folgt geändert:

„Es wäre jedoch wünschenswert, daß die Gesamtsteigerung so gleichmäßig wie möglich auf die während der Geltungsdauer der Vereinbarung anzuwendenden Jahreskontingente verteilt wird.“

(3) Anlage A wird wie folgt geändert:

„Anlage A¹⁾

Die in Artikel 2 Absatz 3 vorgesehenen Hundertsätze sind wie folgt:

für Österreich	209 v. H.
für Dänemark	33 v. H.
für Norwegen	33 v. H.
für Schweden	33 v. H. ¹⁾

(4) Dieses Protokoll liegt für die Teilnehmerregierungen der Vereinbarung und für andere Regierungen, welche die Vereinbarung nach deren Artikel 11 annehmen oder ihr beitreten, zur Annahme auf, die durch

¹⁾ Having undertaken to proceed towards the conclusion of bilateral agreements under Article 4, the European Economic Community holds the view that the modalities for the implementation of Article 2 are no longer relevant in its case.

¹⁾ S'étant orientée vers la conclusion d'arrangements bilatéraux conformément à l'article 4, la Communauté économique européenne estime que les modalités d'application de l'article 2 sont, pour ce qui la concerne, sans objet.

¹⁾ Da sich die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft verpflichtet hat, zweiseitige Abkommen nach Artikel 4 zu schließen, ist sie der Ansicht, daß die Umstände für die Anwendung des Artikels 2 in ihrem Falle nicht mehr zutreffen.

provisions of Article 11 thereof. It shall be open to the European Economic Community as such to accept this Protocol.

5. This Protocol shall enter into force on 1 October 1970 for the countries which have accepted it by that date. It shall enter into force for a country which accepts it on a later date as of the date of such acceptance.

DONE at Geneva this fifteenth day of June one thousand nine hundred and seventy in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic.

aux dispositions de l'article 11 dudit Accord. La Communauté économique européenne aura la faculté d'accepter en tant que telle le présent Protocole.

5. Le présent Protocole entrera en vigueur le 1^{er} octobre 1970 pour les pays qui l'auront accepté à cette date. Il entrera en vigueur, pour les pays qui l'accepteront ultérieurement, à la date de leur acceptation.

FAIT à Genève, le quinze juin mil neuf cent soixante-dix, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Unterzeichnung oder auf sonstige Weise erfolgen kann. Es steht der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft als solcher frei, dieses Protokoll anzunehmen.

(5) Dieses Protokoll tritt am 1. Oktober 1970 für diejenigen Staaten in Kraft, die es bis dahin angenommen haben. Es tritt für einen Staat, der es später annimmt, mit dem Datum der Annahme in Kraft.

GESCHEHEN zu Genf am 15. Juni 1970 in einer Urschrift in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist.

Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Übereinkommens
zur Errichtung einer Sicherheitskontrolle auf dem Gebiet der Kernenergie
Vom 12. Februar 1974

Das Übereinkommen vom 20. Dezember 1957 zur Errichtung einer Sicherheitskontrolle auf dem Gebiet der Kernenergie (Bundesgesetzbl. 1959 II S. 585) ist nach seinem Artikel 21 für

Italien	am 3. April 1963
Spanien	am 22. Juli 1959

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 13. August 1971 (Bundesgesetzbl. II S. 1056).

Bonn, den 12. Februar 1974

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Sachs

Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Vierten Internationalen Zinn-Übereinkommens
Vom 12. Februar 1974

Das Vierte Internationale Zinn-Übereinkommen vom 15. Mai 1970 (Bundesgesetzbl. 1971 II S. 1197) ist nach seinem Artikel 46 Buchstabe b für

Belgien	am 24. Juli 1973
Irland	am 6. Juli 1973
Italien	am 25. Juli 1973
Luxemburg	am 24. Juli 1973

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 17. Mai 1972 (Bundesgesetzbl. II S. 594).

Bonn, den 12. Februar 1974

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Sachs

Bekanntmachung
über den Geltungsbereich von Regelungen nach dem Übereinkommen
über die Annahme einheitlicher Bedingungen für die Genehmigung
der Ausrüstungsgegenstände und Teile von Kraftfahrzeugen
und über die gegenseitige Anerkennung der Genehmigung

Vom 14. Februar 1974

Die nachstehend aufgeführten Regelungen nach dem Übereinkommen vom 20. März 1958 über die Annahme einheitlicher Bedingungen für die Genehmigung der Ausrüstungsgegenstände und Teile von Kraftfahrzeugen und über die gegenseitige Anerkennung der Genehmigung (Bundesgesetzbl. 1965 II S. 857) sind für folgende Staaten in Kraft getreten:

Regelung Nr. 1

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Kraftfahrzeugscheinwerfer (Motorfahrzeugscheinwerfer) für Fernlicht und asymmetrisches Abblendlicht oder für eines der beiden (Bundesgesetzbl. 1969 II S. 1729)

Osterreich	am	30. April 1972
------------	----	----------------

Regelung Nr. 2

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Glühlampen, die in Scheinwerfern für Fernlicht und asymmetrisches Abblendlicht oder für eines der beiden verwendet werden (Bundesgesetzbl. 1969 II S. 1729, 1746)

Osterreich	am	30. April 1972
------------	----	----------------

Regelung Nr. 3

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Rückstrahler für Kraftfahrzeuge (Bundesgesetzbl. 1969 II S. 1729, 1768)

Belgien	am	20. September 1969
Jugoslawien	am	25. Juli 1969
Osterreich	am	30. April 1972

Regelung Nr. 4

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Beleuchtungseinrichtungen für das hintere Kennzeichenschild (die hintere Kennzeichentafel) von Kraftfahrzeugen (mit Ausnahme von Krafträdern) und ihren Anhängern (Bundesgesetzbl. 1969 II S. 1729, 1793)

Jugoslawien	am	25. Juli 1969
Niederlande	am	10. Januar 1971
Osterreich	am	30. April 1972
Schweden	am	6. Juli 1971

Regelung Nr. 5

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Kraftfahrzeug-(Motorfahrzeug-)„Sealed-Beam“-Scheinwerfer (SB-Scheinwerfer) für europäisches

asymmetrisches Abblendlicht oder Fernlicht oder für beides (Bundesgesetzbl. 1969 II S. 1729, 1803)

Belgien	am	19. März 1972
Jugoslawien	am	25. Juli 1969
Osterreich	am	30. April 1972

Regelung Nr. 6

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Fahrtrichtungsanzeiger für Kraftfahrzeuge (Motorfahrzeuge) [mit Ausnahme von Krafträdern (Motorrädern)] und ihre Anhänger (Bundesgesetzbl. 1969 II S. 1729, 1831)

Jugoslawien	am	25. Juli 1969
Osterreich	am	30. April 1972
Schweden	am	6. Juli 1971
Spanien	am	20. Februar 1971

Regelung Nr. 7

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Begrenzungsleuchten (Standlichter), Schlußleuchten (Schlußlichter) und Bremsleuchten (Stoplichter) für Kraftfahrzeuge (Motorfahrzeuge) [mit Ausnahme von Krafträdern (Motorrädern)] und ihre Anhänger (Bundesgesetzbl. 1969 II S. 1729, 1848; 1972 II S. 337)

Jugoslawien	am	25. Juli 1969
Osterreich	am	30. April 1972
Schweden	am	6. Juli 1971
Spanien	am	20. Februar 1971

Regelung Nr. 8

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Kraftfahrzeugscheinwerfer mit Halogenlampen (H₁-, H₂- oder H₃-Lampen) für asymmetrisches Abblendlicht oder für Fernlicht oder für beides und der zugehörigen Lampen (Bundesgesetzbl. 1969 II S. 1729, 1866; 1973 II S. 841)

Jugoslawien	am	25. Juli 1969
Osterreich	am	30. April 1972

Regelung Nr. 10

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Kraftfahrzeuge hinsichtlich der Funkentstörung (Bundesgesetzbl. 1970 II S. 57, 711; 1972 II S. 256)

Frankreich	am	1. April 1969
Jugoslawien	am	23. April 1973
Schweden	am	5. September 1971
Spanien	am	20. Februar 1971
Tschechoslowakei	am	15. Juli 1969
Vereinigtes Königreich	am	1. April 1969

Regelung Nr. 11

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Kraftfahrzeuge hinsichtlich der Festigkeit der Türschlösser und Türscharniere (Bundesgesetzbl. 1970 II S. 57, 74, 711)

Belgien	am	1. Juni 1969
Frankreich	am	1. Juni 1969
Niederlande	am	1. Juni 1969
Schweden	am	6. Juli 1971
Tschechoslowakei	am	14. April 1972
Vereinigtes Königreich	am	1. Juni 1969

Regelung Nr. 12

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Kraftfahrzeuge (Motorfahrzeuge) hinsichtlich des Schutzes des Fahrzeugführers (Lenkers) vor der Lenkanlage (Lenkvorrichtung) bei Unfallstößen (Bundesgesetzbl. 1972 II S. 445, 1433)

Belgien	am	19. März 1972
Frankreich	am	1. Juli 1969
Niederlande	am	1. Juli 1969
Schweden	am	26. Dezember 1969
Tschechoslowakei	am	14. April 1972
Vereinigtes Königreich	am	1. Juli 1969

Regelung Nr. 14

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Kraftfahrzeuge hinsichtlich der Verankerungen der Sicherheitsgurte in Personenkraftwagen (Bundesgesetzbl. 1972 II S. 905; 1973 II S. 347)

Belgien	am	11. Dezember 1970
Frankreich	am	1. April 1970
Niederlande	am	1. April 1970
Spanien	am	20. Juli 1973
Tschechoslowakei	am	14. April 1972

Regelung Nr. 15

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Fahrzeuge hinsichtlich der Emission luftverunreinigender Gase aus Motoren mit Fremdzündung (Bundesgesetzbl. 1972 II S. 445, 466, 1433)

Belgien	am	11. Dezember 1970
Frankreich	am	1. August 1970
Italien	am	14. April 1973
Niederlande	am	29. Mai 1971
Schweiz	am	28. August 1973
Spanien	am	1. August 1970
Tschechoslowakei	am	14. April 1972
Vereinigtes Königreich	am	17. Juli 1972

Regelung Nr. 16

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Sicherheitsgurte für erwachsene Personen in Kraftfahrzeugen (Bundesgesetzbl. 1972 II S. 1561; 1973 II S. 348)

Belgien	am	1. Dezember 1970
Frankreich	am	1. Dezember 1970
Niederlande	am	1. Dezember 1970
Spanien	am	6. Mai 1973
Tschechoslowakei	am	14. April 1972

Regelung Nr. 17

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Kraftfahrzeuge hinsichtlich der Widerstandsfähigkeit der Sitze und ihrer Verankerung (Bundesgesetzblatt 1972 II S. 905, 933; 1973 II S. 347)

Frankreich	am	1. Dezember 1970
Niederlande	am	1. Dezember 1970
Schweden	am	6. Juli 1971
Tschechoslowakei	am	14. April 1972
Vereinigtes Königreich	am	12. Februar 1972

Regelung Nr. 18

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Kraftfahrzeuge hinsichtlich ihrer Sicherung gegen unbefugte Benützung (Bundesgesetzbl. 1972 II S. 905, 953; 1973 II S. 347)

Belgien	am	1. März 1971
Frankreich	am	1. März 1971
Niederlande	am	1. März 1971
Spanien	am	27. Juli 1971
Tschechoslowakei	am	14. April 1972
Vereinigtes Königreich	am	2. April 1972

Regelung Nr. 19

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Nebelscheinwerfer für Kraftfahrzeuge (Bundesgesetzbl. 1972 II S. 905, 965; 1973 II S. 347)

Belgien	am	1. März 1971
Frankreich	am	13. September 1971
Italien	am	4. Juli 1971
Niederlande	am	1. März 1971
Osterreich	am	30. April 1972
Schweden	am	28. Mai 1972
Tschechoslowakei	am	14. April 1972
Vereinigtes Königreich	am	30. November 1971

Regelung Nr. 20

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Kraftfahrzeugscheinwerfer mit Halogenglühlampen (H₄-Lampen) für asymmetrisches Abblendlicht oder für Fernlicht oder für beides und der H₄-Lampen (Bundesgesetzbl. 1972 II S. 445, 513, 1433)

Belgien	am	1. Mai 1971
Frankreich	am	1. Mai 1971
Italien	am	4. Juli 1971
Niederlande	am	1. Mai 1971
Osterreich	am	30. April 1972
Schweden	am	1. Mai 1971
Spanien	am	19. November 1973
Tschechoslowakei	am	14. April 1972
Vereinigtes Königreich	am	30. November 1971

Regelung Nr. 21

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Kraftfahrzeuge hinsichtlich ihrer Innenausstattung (Bundesgesetzbl. 1973 II S. 1137; 1974 II S. 12)

Belgien	am	1. Dezember 1971
Frankreich	am	1. Dezember 1971

Schweden am 1. Dezember 1971
 Tschechoslowakei am 30. Juli 1972
 Vereinigtes Königreich am 11. Februar 1973

Regelung Nr. 23

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Rückfahrscheinwerfer für Kraftfahrzeuge und ihre Anhänger (Bundesgesetzbl. 1973 II S. 1137, 1166; 1974 II S. 12)

Belgien am 1. Dezember 1971
 Frankreich am 28. Oktober 1972
 Italien am 5. Mai 1972
 Niederlande am 21. Januar 1973
 Schweden am 1. Dezember 1971
 Spanien am 1. Dezember 1971
 Tschechoslowakei am 30. Juli 1972
 Vereinigtes Königreich am 11. Februar 1973

Regelung Nr. 24

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Fahrzeuge mit Dieselmotor hinsichtlich der Emis-

sion luftverunreinigender Stoffe aus dem Motor (Bundesgesetzbl. 1973 II S. 1137, 1179; 1974 II S. 12)

Frankreich am 15. September 1972
 Spanien am 15. September 1972
 Tschechoslowakei am 1. Januar 1974

Regelung Nr. 25

Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung von in Fahrzeugsitze einbezogenen und von nicht einbezogenen Kopfstützen (Bundesgesetzbl. 1973 II S. 1137, 1215; 1974 II S. 12)

Frankreich am 1. März 1972
 Niederlande am 1. März 1972
 Tschechoslowakei am 1. Januar 1974
 Vereinigtes Königreich am 11. Februar 1973

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 26. Januar 1970 (Bundesgesetzbl. II S. 50).

Bonn, den 14. Februar 1974

Der Bundesminister für Verkehr
 Lauritzen

Übersicht über den Stand der Bundesgesetzgebung

Die 276. Übersicht über den Stand der Bundesgesetzgebung, abgeschlossen am 31. Januar 1974, ist im Bundesanzeiger Nr. 35 vom 20. Februar 1974 erschienen.

Diese Übersicht enthält bei den aufgeführten Gesetzesvorlagen
alle wichtigen Daten des Gesetzgebungsablaufs

sowie Hinweise auf die

Bundestags- und Bundesrats-Drucksachen
und

auf die sachlich zuständigen Ausschüsse des Bundestages.

Verkündete Gesetze sind nur noch in der der Verkündung folgenden Übersicht
enthalten.

Der Bundesanzeiger Nr. 35 vom 20. Februar 1974 kann zum Preis von 0,55 DM (einschl. Versand-
gebühr) gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto „Bundesanzeiger“
Köln 834 00-502 bezogen werden.

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz

Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m b.H. — Druck: Bundesdruckerei Bonn

Im Bundesgesetzblatt Teil I werden Gesetze, Verordnungen, Anordnungen und damit im Zusammenhang stehende Bekanntmachungen veröffentlicht. Im Bundesgesetzblatt Teil II werden völkerrechtliche Vereinbarungen, Verträge mit der DDR und die dazu gehörenden Rechtsvorschriften und Bekanntmachungen sowie Zolltarifverordnungen veröffentlicht.

Bezugsbedingungen: Laufender Bezug nur im Postabonnement. Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4 bzw. 31. 10. jeden Jahres beim Verlag vorliegen. Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben: Bundesgesetzblatt, 53 Bonn I, Postfach 624. Tel. (0 22 21) 23 80 67 bis 69.

Bezugspreis: Für Teil I und Teil II halbjährlich je 31,— DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 0,85 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Juli 1972 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto Bundesgesetzblatt Köln 3 99 509 oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 1,05 DM (0,85 DM zuzüglich —,20 DM Versandkosten); bei Lieferung gegen Vorausrechnung 1,35 DM. Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 5,5 %.